



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Leave-taking (Closing Day) of the Feast of the NATIVITY OF THE LORD

Saints of the Day

Commemoration of the Venerable MELANY THE ROMAN

Saint Melania the Younger whom we commemorate today was the daughter of Publicola. She was born in Rome around 383. With her husband Pinian, she embarked for Africa around 409, where the two spouses spent seven years. Then in 416, in company with Albina, the mother of Pinian, they went to Jerusalem. Albina having died in 431, Saint Melania shut herself up in a small cell on the Mount of Olives. She erected there a monastery which contained about ninety virgins whom the Saint directed, but so humbly that she was like the servant of all. She approached the Holy Mysteries daily. After the death of Pinian, she founded a monastery for men, to assure the liturgical offices according to the Roman rite in the Church of the Ascension. She died in peace on December 31, 439.



Far from Rome at the time these holy persons survived the barbarian invasion of 410 which sacked and devastated the whole city, not even sparing the bronze statues of the forum. While the unhappy inhabitants of Rome were all captives, they alone, being consecrated to God on the exhortations of Melania, escaped the frightful catastrophe.

Remember in your prayers: Please keep in your prayers the poor, the sick, the hungry and the homeless and take a break from your daily routine this week to help someone in need.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Forgot your envelope? Not to worry! Visitor envelopes are now available in the narthex.

Easy your tax burden! See page 7 for end of year giving options at St. Jacob Melkite Community and reduce your taxable income for 2017 before the end of the year.

Bishop's Appeal 2018: Bishop Nicholas needs your help! Donation forms are available in the narthex. Please make sure to write "St. Jacob, San Diego" on your donations and make your checks payable to "Diocese of Newton" for this year's Bishop's Appeal. Donations may also be made easily online at www.melkite.org.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Choir Group: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

New Year's Eve 2018: Tonight is the night we've all been waiting for and we're sold out! Thank you to all who sold and bought tickets in support of our community.

Good stewards: Laila Khbais for teaching the children about Christ's Nativity last week. May God grant abundant blessings to all His faithful stewards.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

St. Jacob brings you San Diego's BEST New Year's Party for 2018

- ✓ Best People - YOU!
- ✓ Best Singer & DJ!
- ✓ Best Dinner Menu!
- ✓ Best Raffle Prizes!
- ✓ Best Room Rate!
- ✓ Free Event Parking!



O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, December 24

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 11, Visitor envelopes used: 1, Basket collection: \$2,192, Electronic giving: \$25, Calendar: \$20, Total tithes: \$2,237

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$34.75, Visitors: \$27.83

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 78

- 1 member gave \$1,000
- 1 member gave \$500
- 2 members gave \$100
- 4 members gave \$50
- 1 member gave \$40
- 1 member gave \$30
- 1 member gave \$25
- 1 member gave \$20
- 1 member gave \$15
- 2 members gave \$10
- Visitors gave \$167

Summary of offerings made on Monday, December 25

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 7, Visitor envelopes used: 1, Basket collection: \$913, Electronic giving: \$2,000, Total tithes: \$2,913

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$65.71, Visitors: \$36.06

Bishop's Appeal 2017 still open: If you have not made your contribution to this year's Bishop's Appeal, please do so today. Response forms are available in the narthex.

Attendance: 56

- 1 member gave \$2,000
- 2 members gave \$50
- 3 members gave \$30
- 1 member gave \$25
- 3 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 1 member gave \$10
- Visitors gave \$613

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 12/31/2017	Epistle Reading	EN: Dina Zabaneh	AR: Waled Qamoh
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Social hour	No Social Hour	
Sunday 1/7/2018	Epistle Reading	EN:	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Noel Shini	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Variable parts of the Liturgy:

Entrance Hymn: "From the womb before the morning star I begot You. The Lord has sworn and He will not repent: You are a priest forever according to the order of Melchisedek." O Son of God, Who are risen from the dead, save us who sing to You Alleluia."

ترنيمۃ الدخول

من البطن قبلَ كوكب الصُّبح ولدنك. حلف الربُّ ولن يندم: أنتَ كاهنٌ إلى الأبد على رُتبة ملكصاق
خَلصنا يا ابنَ الله، يا من قام من بين الاموات، نحن المرثمين لك هلوليا.

Troparion of the Resurrection (Tone 5)

Let us, O faithful, praise and worship the word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

نشيد القيامة بالحن الخامس

لننشد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الازلي مع الآب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لانه ارتضى أن
يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion of the Nativity (Tone 4)

Your Nativity, O Christ our God, has shed the light of knowledge upon the world. Through it, those who had been star-worshippers learned through a star to worship You, O Sun of Justice, and recognize in You the One Who rises from on high. O Lord glory to You!

نشيد الميلاد بالحن الرابع

ميلادك أيتها المسيح هنا، قد أظهر نور المعرفة للعالم. لأن الساجدين للكواكب، فيه تعلموا من الكوكب السجود لك
يا شمس العدل، وعرفوا أنك من المشرق الذي من العلاء. يا ربُّ المجد لك.

Troparion of Holy Joseph (Tone 2)

O Joseph, proclaim to David, the ancestor of Christ our God, the great miracles you have witnessed: you have seen the Virgin with child, given praise with the shepherds, adored with the wise men, and an angel of the Lord has appeared to you. Intercede with Christ God that He may save our Souls.

نشيد للقديس يوسف بالحن الثاني

يا يوسف بَشِّرْ داودَ جدَّ الإله بالعجائب. فقد رأيتَ العذراءَ حاملاً، ومجدتَ مع الرعاة، وسجدتَ مع المجوس،
وبالملاك أوحى إليك. فابتهل إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينثني، وبما أنك أخٌ للرب لك الدألة لديه. وبما أنك رئيسٌ كهنة لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Nativity (Tone 3)

Today the Virgin gives birth to the Transcendent in Essence, and the earth offers a cave to the Inaccessible. The angels with the shepherds sing his glory, and the Wise Men with the Star travel on their way, for to us is born a New Child, who is God from all eternity.

نشيد الختام (قنداق العيد) بالحن الثالث

اليومَ البتول تلدُ الفائقَ الجوهر، والأرضُ تُقدِّمُ المغارةَ لِمَنْ لا يُدنى منه. الملائكةُ مع الرعاةِ يُمجِّدون، والمجوسُ مع الكوكبِ يسيرون. لأنَّه من أجلنا وُلدَ طفلٌ جديد، وهو الإله الذي قبلَ الدهور.

EPISTLE of the Sunday before Theophany 2 Timothy 4: 5-8

PROKIMENON (Tone 6) Ps. 28:9,1

Reader: O Lord, save your people and bless your inheritance.

People: O Lord, save your people and bless your inheritance.

Reader: To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

People: O Lord, save your people and bless your inheritance.

Reader: O Lord, save your people...

People: ...and bless your inheritance.

A READING from the Second Epistle of St. Paul to Timothy

My son Timothy, be watchful in all things, bear with tribulation patiently, work as a preacher of the Good News, fulfill your ministry. As for me, I am already being poured out in sacrifice, and the time of my deliverance is at hand. I have fought the good fight, I have completed the course, I have kept the faith. For the rest, there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the just Judge, will give to me on that day: yet not to me only, but also to those who love his coming.

ALLELUIA (Tone 4) Ps. 67:1,1

May God have mercy on us and bless us.

Stichon: May he let his face shine upon us and have mercy on us.

رسالة الاحد الذي قبل عيد الظهور

مقدمة الرسالة

القاريء: خلص يا ربُّ شعبك، وبارك ميراثك

الشعب: خلص يا ربُّ شعبك، وبارك ميراثك

القاريء: اليك يا ربُّ أصرخ، الهي لا تتصامم عني

الشعب: خلص يا ربُّ شعبك، وبارك ميراثك

القاريء: خلص يا ربُّ شعبك...

الشعب: ..وبارك ميراثك

الرسالة (2 تيموثاوس 4: 5-8)

يا ولدي تيموثاوس، تيقظ في كل شيء، احتمل المشقات، اعمل عمل المُبسّر، أوفِ خدمتك. لأنني الآن أراقُ سكبياً، ووقت انحلالتي قد حضر. قد جاهدتُ الجهادَ الحسن، أتممتُ سعيي، حفظتُ الايمان. انما يبقى اكليل البرّ المحفوظ لي الذي سيجزيني به في ذلك اليوم الربُّ الديانُ العادل، لا اَيَّايَ فقط بل جميعَ الذين يحبونَ ظهورَه أيضاً.

هللويّا

ليرافِ الله بنا ويباركنا

ليضيء بوجهه علينا ويرحمنا

GOSPEL of the Sunday before Theophany Mark 1:1-8 (*The Preaching of John the Baptist*)

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before you, who shall prepare your way, the voice of one crying in the desert, 'Make ready the way of the Lord, make straight his paths,'" there came John in the desert, baptizing and preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And all the country of Judea went out to him, and the inhabitants of Jerusalem; and all were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. And John was clothed in camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "One mightier than I is coming after me, the strap of whose sandals I am not worthy to stoop down and loose. I have baptized you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

انجيل العيد (مرقس 1: 1-8)

بدء انجيل يسوع المسيح ابن الله، كما هو مكتوب في الانبياء: هاءنذا ارسل ملاكي امام وجهك يهبي طريقك قدامك. صوت صارخ في البرية: اعدوا طريق الرب، واجعلوا سبله قويمه. كان يوحنا يعمد في البرية ويكرز بعمودية التوبة لغفران الخطايا. وكان يخرج اليه كل اهل بلاد اليهودية وجميع سكان اورشليم، فيعتمدون منه جميعهم في نهر الاردن معترفين بخطاياهم. وكان لباس يوحنا من وبر الابل، وعلى حقيبته منجلد، وكان

طعامه الجراد وعسل البرّ، وكان يكرزُ قائلاً: انه يأتي بعدي مَنْ هو أقوى مني، وانا لستُ باهلٍ ان انحنى وأحلّ سيرَ حذاءيه. انا عمّدتكم بالماء، واما هو فسيعمّدكم بالروح القدس.

Hymn to the Theotokos: *Hirmos of the 9th Ode of the Nativity*

Magnify, O my soul, the Virgin more glorious than the heavenly powers! Behold, a strange and wonderful mystery: the cave is heaven, the Virgin a Cherubic Throne, the manger a noble place where reposes Christ, the Uncontainable God. Let us praise and magnify Him!

النشيد لوالدة الاله بالحن الأول

عظمي يا نفسي مَنْ هيَ أكرمُ قدراً وأرفعُ مجداً من الجنودِ العُلويّةِ

إنّني أشاهدُ سرّاً عجبياً مستغرباً، فالمغارةُ قد أضحت سماءً والبتولُ عرشاً شروبيمياً، والمذودُ محلاً شريفاً، أتكأ فيه المسيحُ الإله، الذي لا يسعُه مكان، فلنسبّحه مُعظّمين

Kinonikon: The Lord has sent redemption to His people: He has established His covenant forever. Alleluia

ترنيمة المناولة: ارسلَ الربُّ فداءً لشعبه، أوصى الى الابنِ بميثاقه، هلوليا.

Post-communion Hymn: Troparion of the Feast

بعد المناولة، يستبدل النشيد " إذ قد نظرنا...." بطروبارية (نشيد) العيد

End of year giving options at St. Jacob Melkite Community

1. **Cash, Check or Credit Card:** In person, by mail (P.O. Box 231328 San Diego, CA 92193) or securely online at www.stjacobmelkite.org/donate
2. **Recurring EFT from your bank:** Flexible amount / frequency. Contact Rami Maria for setup.
3. **Corporate / Foundation Giving:** Please contact Rami Maria to inquire.
4. **Property:** Gifts such as a residential, vacation or commercial property, land, or tangible property such as works of art, jewelry, collections and other personal property may be given. Tax receipts based on assessed value will be provided.
5. **Securities:** A great way to avoid capital gains taxes is to donate securities, such as stocks or bonds. Contact your broker, bank or Rami Maria to get started.
6. **Retirement Assets:** Contact your IRA Representative to learn more about how to transfer contributions to St. Jacob.
7. **Pledges:** Pledges can be monthly, quarterly, semi-annually, or annually. Automatic gifts via EFT or credit card may be set up or manual gift-giving by cash or check is also accepted.
8. **Specific Intentions:** Support of a specific ministry such as Living In Truth Youth and Young Adults, Ladies Society, Choir, Eastern Christian Formation or the Building Fund is easy. Simply include with any gift a memo line indicating the ministry you wish to support.

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox faith and maintains communion with the Church of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

December 2017—January 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
31 Divine Liturgy NYE 2018 Party	1 Circumcision of Jesus Christ	2	3	4	5	6 Feast of Holy Theophany
7 Divine Liturgy Synaxis of the Baptist John	8 LIT Bible Study	9	10	11 Theodosius the Cenobiarch	12	13
14 Divine Liturgy	15	16	17 Anthony the Great	18 Athanasius and Cyril	19	20 Euthymius the Great
21 Divine Liturgy	22	23	24 LIT Bible Study	25 Gregory the Theologian	26	27 John Chrysostom
28 Divine Liturgy	29	30 Three Holy Hierarchs	31			